

造景植物 學名の 發音에 관한 研究

崔 相 範

東國大學校 自然科學大學 造景學科

A Study on pronunciation in Scientific Names of Landscape Plants

Choi, Sang-Beom

Dept. of Landscape Architecture, Dongguk University

ABSTRACT

The purpose of this paper is to analyzed of pronunciation of botanical names of landscape plants.

This study includes the plant that are possible to use as woody landscape material as well as both the native and foreign plants that are already used.

Botanical name must be divided into syllables. Every latin word has as many syllables as it has separate vowels or diphthongs.

The last syllables is never accented. The next to the last syllables is called the penult, the third from the last syllables is called the antepenult.

The pronunciation of latinized commemorative names is here that the rules are most apt to be disregarded or ignored.

I. 서론

식물의 학명은 라틴어이거나 라틴어화된 언어로 사용된다. 원래 라틴어 알파벳은 시세로(Cicero : B.C. 106~43)시대에 21개의 문자로 구성되고 변형된 것이다.

식물의 학명은 문자로 쓰여지지만 언어로서도 쓰인다. 학명은 라틴어 발음의 규칙에 따라 일치하도록 발음하여야 된다. 라틴어는 식물학자들과 다른 과학자들의 보편화된 언어이다.

그러나 문어체 라틴어에만 해당되는 사실이고 라틴어가 말해지는 각 나라의 특이한 언어 용법에 의해서 어느 정도 수정되어 사용되고 있다. 그래서 똑같은 단어라도 독일인, 프랑스인, 이태리인, 영국인, 미국인 등에 의해 말하여질 때 각각 다르게 들릴 수 있다.

오늘날 라틴어 발음 방법이 여러 가지로 사용되고 있다. 첫째, 영어식 발음방법으로 이는 라틴어와 라틴어화된 단어가 영어 발음과 유사한 식으로 발음되는 것이다. 둘째, 로마식 발음방

법은 대략 BC 50년에서 AD 50년에 로마인들이 발음했던 식과 가능한 비슷하게 시도하려는 것이다. 셋째, 대륙식 발음방법은 중세 때의 근대식 언어에서 발전되고 로마 카톨릭 교회에 의해 널리 사용되어온 것이다. 모음은 대개 로마식 발음방법과 같은 음가를 갖고 있지만 자음은 사용되는 나라의 자음가로 발음되었다.

영어사용권 식물학자들은 강세 규칙에는 고전적인 라틴어 발음방식을 따르면서도 모음과 자음을 발음하는데에는 영어식 발음을 사용하는 것이 좋다고 동의하고 있다.

우리나라와 같이 언어문화권이 다른 나라에서 조경식물 학명의 발음을 정확히 이해하고 발음하기는 언어학자가 아니고서는 무척 난해한 것이다. 조경식물학을 수십년 강의해온 학자들도 여간 혼돈하는 바가 아니다.

이 연구는 조경식물을 중심으로 해서 그 속명과 종소명에 대한 발음 방법을 다룬 것으로 조경식물을 쉽게 이해하고 발음하는데 도움이 되고자 시도한 것이다.

II. 자료 및 방법

이 연구에서 조경식물의 학명은 우리나라에서 널리 이용되고 있는 조경식물의 학명중에서 주로 보기를 들어 설명하였고, 발음에 관한 것은 Florist's review, American Industry · Interior Landscape Industry의 *New Pronouncing Dictionary of Plant Names*⁹⁾를 주로 참고로 하였다.

III. 결과 및 고찰

1. 학명의 음절

1) 음절(Syllables)

단어는 강세가 붙기전에 음절로 나누어져야 한다. 모든 라틴어에는 그 단어가 모음이나 이중 모음의 수가 있는 만큼 음절을 갖고 있다.

(1) 단자음이 두개의 모음 사이에 올 때, 그 자음은 그 뒤에 오는 모음과 한 음절이 된다.

예) · acer(단풍나무속) : a-cer(a'ser)

(2) 두개의 자음이 두개의 모음 사이에 올 때, 첫째 자음은 첫째 모음과 한 음절이 되고 두번째 자음은 두번째 모음과 한 음절이 된다.

예) · albizzia(자귀나무속) : al-bizi-a

예외) ①첫자음이 b, c, d, g, k, p, t이고, 두번째 자음이 l 또는 r 이면 두개의 자음 모두 두번째 모음과 한 음절이 된다.

예) · glabra(털이없는) : gla-bra

②두 자음이 ch, ph, th 이라면 이들은 한 문자로 여겨져 두번째 모음과 한 음절이 된다.

예) · microcephala(작은머리의) : mi-kro-ce-pha-la

(3) 두개 이상의 자음이 연속으로 올 때 첫째 자음만 빼고, 나머지 모든 자음은 두번째 모음과 한 음절이 된다.

예) · accrescens(꽃이 핀 다음 자라는) : ac-cres-cens

(4) x는 그 앞에 오는 모음과 항상 같은 음절이 된다.

예) · exaltata(매우높은) : ex-al-ta-ta

2) 모음(Vowels)

(1) 단어의 마지막에 오는 모음은 장모음이 된다.

예) · Camellia(동백나무속) : ca-mel'i-ā

· Daphne(서향속) : daf'nē

· Ginkgo(은행속) : gingk'gō

(2) es로 끝나는 단어는 영어단어ease와 같은 소리가 난다.

예) · deltoides(델타의) : del-toi-deez

(3) y는 항상 i의 음가를 가진 모음이다.

예) · diphyllus(두 잎이 있는) : di-fil-us

(4) 하나의 이중모음을 이루지 않는 모음 두개는 항상 따로 소리가 난다. 그 두

모음중 첫 모음은 단 모음이다.

- 예) · *filifolia*(실같은 잎의) : fi-li-fo-li-a
(단, 이 규칙은 그리스어식으로 쓰여진 글자에는 적용되지 않는다. 예) *Archillea*에서 e는 장모음이다. 왜냐하면 e는 그리스어의 이중모음 ei의 축약형이기 때문이다. 이중모음은 하나의 문자로 쓰여져도 어디에서든 장모음으로 된다.)

3) 이중모음(Diphthongs)

(1) ae와 oe는 장모음 e와 같은 소리이다.

- 예) · *Paeonia*(모란속) : pē-o'ni-a
· *Elaeagnus*(보리수나무속) :
el-ē-ag'nus

(2) au는 a와 aw와 같은 소리가 난다.

- 예) · *Caudata*(꼬리가 있는) :
kā-da'ta

(3) ei는 보통 i가 되고 장모음 i와 같은 소리이다.

- 예) · *Weigela*(병꽃나무속) : wi-ge'la

(4) eu는 u와 같은 소리이다.

- 예) · *Euonymus*(화살나무속) :
ū-on'i-mus
· *Eurya*(사스레피나무속) : ū'ri-a
(5) oi는 이중모음으로 발음하며, 라틴어 규칙의 두개의 분리된 모음으로 발음하지 않는다. 이중모음은 항상 장모음으로 분류된다.

- 예) · *quassioides*(*Quassia*속을 닮은) :
kwosh'i-oi-deez
· *dltoides*(델타의) : del-toi-deez

4) 자음(Consonants)

(1) c와 g는 e, i, y, ae, oe앞에 올 때 각각 연음 s와 j로 소리난다.

- 예) · *Cedrus*(히말라야시다속) : se'drus
· *Celtis*(팽나무속) : sel'tis
· *Cephatotaxus*(개비자나무속) :
sef-a-lo-tak'sus
· *Cercis*(박태기나무속) : ser'sis

- *Cestrum*(아래향속) : ses'trum
· *Cycas*(소철속) : si-kas
· *Cydonia*(모과나무속) : si-do'ni-a
· *Ginkgo*(은행나무속) : gink'go
· *Dendrology*(수목학) :
den-drol'o-ji

그러나 그 외에서 c는 경음 k 소리가 나고 g는 경음 g로 소리난다.

- 예) · *Camellia*(동백나무속) :
ka-mel'i-a
· *Callicarpa*(작살나무속) :
kal-i-kar'pa
· *Campsis*(능소화속) : kam-p'-sis
· *Caragana*(골담초속) :
kar-a-ga'na
· *Carpinus*(서나무속) : kar-pi'nus
· *Catalpa*(개오동속) : ka'tal'pa
· *Gleditsia*(주엽나무속) :
gle-dit'si-a

(2) 한 단어가 cn, ct, gn, mn, pn, ps, pt, tm 등에서 맨 앞에 시작하는 첫 글자는 묵음이 된다.

- 예) · *Pseudosasa*(*sasa*속을 닮은) :
sō-dō-sasa
· *Pseudoacacia*(*acacia*속을 닮은) :
sō-dō-a-ka'sha
· *Pterocarya*(굴피나무속) :
tēr-ro-ka'-ri-a

(3) ch, ph, th는 각각 한 문자로 간주된다. ch는 k 소리가 난다. 그러나 단어의 시작에서 th앞에 ch는 묵음이다. 즉, ph는 f로 소리나고, th는 thing에서처럼 th로 소리난다.

- 예) · *Chionanthus*(이팝나무속) :
ki-ō-nan'thus
· *Phellodendron*(황벽나무속) :
fel-ō-den'dron
· *Philadelphus*(고광나무속) :
fil-a-del'fus
· *Phyllostachys*(오죽속) :
fil-ō-sta'kis

(4) i나 y앞에 오는 cc는 k-si처럼 소리가 난다.

예) · Coccinia(코시니아속) : kok-sin'i-a

(5) 연음 g(gg)앞에 오는 g는 연음 g하나의 음을 취한다.

(6) 단어의 맨 앞에 오는 x는 z소리가 난다.

예) · xanthocarpus(노란열매의) : zan-tho-kar'pus
· xanthophullus(노란잎의) : zan-tho-fil'us

그밖의 위치에 오는 x는 ks와 같은 소리가 난다.

예) · simplex(하나의, 갈라지지 않은) : sim'pl-eks

(7) ci, si, ti가 강세음절 뒤에 오고 그것들 뒤에 또 하나의 음절이 올 때, 종종 shi 혹은 zhi의 소리가 난다.

예) · Senecio(세네시오속 : 국화과의 다육 관목) : se-ne-shi-o
· Artemisia(아데미지아속 : 국화과의 관목) : ar-te-mi-zhi-a

2. 고대 라틴어 (B. C. 75~A. D. 200)에 따른 강세

1) 강세 붙이기

(1) 마지막 음절은 절대로 강세를 받지 않는다. 끝에서 두번째 음절을 penult : de-cum-bens라 하고, 끝에서 세번째 음절을 antepenult : de-cum-bens라 한다.

(2) 두 음절인 단어에서 강세는 항상 첫음절에 온다.

예) · Acer(단풍나무속) : -ácer

(3) 두 음절 이상인 단어에서 끝에서 두번째 음절이 장음일 때에 강세가 붙는다. 만약 두번째 음절이 장모음이나 이중모음이나 자음으로 끝날 때에는 장음이 된다.

예) · amoenus(우아한) : a-mōe-nus

· decumbens(밑둥에서 기울어진) : de-cúm-bens

(4) 끝에서 두 번째 음절이 장음이 아니라면 강세는 끝에서 세 번째 음절에 온다.

예) · dracontium(용모양의) : dra-cón-ti-um

(※ 끝에서 두 번째 음절 ti는 짧은 소리를 갖는 모음으로 끝나서 단음이 된다.)

(5) 강세는 끝에서 세번째 음절보다 더 먼 음절에서는 결코 받을 수 없다. 따라서 끝에서 두번째 음절이 강세를 붙이기에 결정적 요인이 된다. 만약 끝에서 두번째 음절이 자음으로 끝나면 강세가 붙고, 이중모음으로 끝나도 강세를 받는다. 이는 이중모음이 항상 장모음으로 여겨지기 때문이다. 만약 모음으로 끝나면 그 모음이 장모음이면 강세를 받는다. 따라서 그 모음이 장모음이나 단모음이냐가 우선 결정되어야 한다. 이 때 라틴어 사전이 필요하다. 대부분의 종소명(specific epithets)은 라틴어나 그리스어의 형용사이고 어떤 것은 소유격이 있는 명사이고 그 밖의 것들은 오래된 일반적인 이름과 도착적인 이름들이다. 거기에는 최종적인 두 범주에 대해서 주어진 규칙은 없지만 형용사와 소유격으로 발음하는데에 도움이 된다.

2) 긴 강세의 어미에서 두번째 음절(Long Penult)

· 규칙에 따라서 끝에서 두번째 음절은 다음과 같은 형용사 어미에서 길어지고 긴 강세를 받는다. :

- àlis -ànus -àris -àtus
- ènus -ètus -ínus -ítus
- ívus -òides -òsus -òvus
- ùnes -ùnus -ùrus -ùsus
- ùtus

예) · cardinalis(뒤에 모가 난) :

car-di-nā-lis

· barbatus(길게 달리는) :

bar-b -tus

· farinosus(표면에 흰가루가 덮힌) :

fa-ri-nò-sus

3) 짧은 강세의 어미에서 두번째 음절 (Short Penult)

· 다음과 같은 형용사 어미에서 끝에서 두번째 음절에 있는 모음은 보통 짧아서 강세가 끝에서 세번째 음절로 이동된다.

- äcus - ëger - ëris - ërus
- ëus - ïchus - ïcus - ïdis
- ïdus - ïlis - ïlus - ïmus
- ïor - ïus - ïuus - ïyus

예) · ambigus(의심스런 분류의) :

am-bi-gu-us

· candidus(순백색의) : can-di-dus

· hepaticus(모양과 빛깔이 간을닮은) : he-pa-ti-cus

· sebiferus(쇠기름이 달리는) :

se-bi-fe-rus

아래와 같은 음절로 끝나는 복합어들은 끝에서 두번째 음절에서 단모음을 갖는다. 따라서 강세가 세번째 음절로 이동된다. (예외 : can-nā-bi-nus, gos-sý-pi-nus, se-ró-ti-nus 에서는 짧고, cy-er-rí-nus, sa-li-cí-nus 에서는 보통 길다.)

- clädu - cöla - cölor - fëra
- fërum - fïdus - fïlus - gëra
- gërum - gÿnus - lëpis - ölens
- pïlis - phïlus - pödus - phÿtum
- stömus - tömus - vïlus

예) · cerifera(밀납이 있는) : ce-rí-fe-ra

· dichotomus(쌍생분리의) : di-chó-to-mus

*주 : 만일 연결모음, 라틴어에서 짧은 i 나 짧은 o가 끝에서 두번째 음절에 놓인다 면, 두번째 음절이 짧게 되기때문에 강세를 받지 않는다. 즉 spinifer : spi-ni-fer 가

된다.

연결모음이 짧은 끝에서 두번째 음절을 갖는 단어에서 끝에서 세번째 음절에는 강세를 받으며 그것은 짧게 된다. 즉, spinifera : spi-ni-fe-ra가 된다. 물론 자음으로 끝나는 끝에서 두번째 음절에 있는 형용사형 어미에서, 끝에서 두번째 음절은 강세를 받고 모음은 짧아진다. 즉,

- éllus - énsis - éssus - éster
- éstus - fórmis - ïllus - úster

예) · hallasanensis(한라산의) :

halla-san-én-sis

· multiformis(많이 형성되는) :

mul-ti-fór-mis

이와 같은 규칙은 -ca pus, -r stris, -ph llus, chloroc rpus, heteroph llus로 끝나는 복합어에서도 적용된다.

예) · chlorocarpus(녹색열매의) :

klo-ro-kár-pus

· heterophyllus(다른잎의) :

het-er-o-fíl-us

4) 기념적 인명 (Commemorative Names)

식물의 학명에서 어느 특정인을 기념하기 위해서 종종 이용되기도 한다. 어떤 식물을 채집한 사람이거나, 채집활동의 후원자였거나 그밖에 기념될만한 일에 공헌한 사람들의 경우가 된다.

학명에서는 사람의 이름도 라틴화시켜서 사용된다. 주로 존경받는 사람들의 이름이 이 규칙에 엄격히 적용되어 발음하다보면 기억하기가 쉽지 않기 때문에 종종 이 규칙이 무시되는 경향이 있다.

한 예로 James라는 이름은 영어에서는 장모음 a로, Jãmz라는 한 음절로 발음된다. 그러나 라틴어화된 형태로서는 Ja-mé-si-i의 네개의 음절이 된다. 이러한 경우 많은 식물 학자들은 그 이름을 소리나는대로 흔히 발음하고 적당하게 라틴어화된 형용사 어미 -ii 만 붙이는 경우가 있다. 그래서 Jãm-s-i-i가 되어 꽤 기억할만하나 라틴어같지는 않다. 왜냐하면 라

턴어 강세에서는 끝에서 세음절에 갈 수가 없고 한음절에 하나의 모음이상이 올 수 없기 때문이다. 그래서 여전히 식물학자들은 이 기념적인 이름이 라틴화된 형태와 인식될 수 없는 경우에 규칙보다는 예외를 택하게 되는 경향이 있다. 기념적 인명들로는 아래와 같은 것들이 있다.

- 예) · *davidiana* (프랑스의 선교사, 중국식물채집, A. A. David) :
 da-vid-i-a-na
 · *fortunei* (중국, 인도에서 채집가, Robert Fortune) : for-tū'ne-i
 · *Idesia* (중국을 방문한 화란인 여행가, E. I. Ides) : i-deez-ee-a
 · *thunbergii* (인도식물 수집가인 화란인, C. P. Thunberg) :
 thun-berg-ee
 · *washingtonia* (워싱턴의) :
 wash-ing-to-ni-a'na
 · *wichuraiana* (러시아의 식물학자) :
 wi-shur-a-an'a

3. 종소명에서 수 (Number)

학명에서 종명을 나타낼 때 잎, 꽃, 가시등의 기관들의 형태를 숫자로 흔히 표현하는데 하나는 uni-(L.), mono-(Gr.), 둘은 bi-(L.), di-(Gr.), 셋은 tri-(L., Gr.), 넷은 quadri-(L.), tetra-(Gr.), 다섯은 quinque-(L.), penta-(Gr.), 여섯은 sex-(L.), hexa-(Gr.), 일곱은 septem-(L.), hepta-(Gr.), 여덟은 octo-(L., Gr.), 아홉은 novem-(L.), ennea-(Gr.), 열은 decem-(L.), deca-(Gr.)로 쓴다. 그중 흔히 사용되는 하나, 둘, 셋의 예를 들어 본다.

- 1) mono- (L. 하나의)
 · *monocotyledonous* (외떡잎의) :
 mon-o-kot-i-ledon-us
 · *monoecious* (단성화의) : mo-ne'shus
 2) uni- (Gr. 하나의)
 · *unifolius* (한개의 잎이 있는) :

- ū-ni-fó-li-us*
 · *unisexual* (암술 또는 수술뿐인) :
 ū-ni-seks'u-al
 · *univittatus* (한개의 줄이 있는) :
 ū-ni-vi-tá-tus

- 3) bi- (L. 둘의)
 · *bicolor* (두개의 빛깔이 있는) :
 bik'o-ler
 · *bicornis* (두개의 뿔이 있는) :
 bi-kor'nis
 · *bicuspidata* (끝이 둘로 뾰족한) :
 bi-kos-pi-da'ta
 · *biloba* (둘로 갈라진) :
 bi-lo'ba
 4) di- (Gr. 둘의)
 · *dichotoma* (짙으로 갈라진) :
 di-kot'o-ma
 · *dicotyledon* (쌍떡잎) :
 di-kot-i-le'don
 · *dimerous* (모두 둘로 짝지워진) :
 di-m'ēr-us
 · *dimorphous* (두개형태로 생기는) :
 di-mor'fus
 · *dioecious* (자웅이주의) : *di-ē'shus*
 · *dipterus* (두개의 날개가 있는) :
 dip'tēr-us
 · *dicolor* (두 빛깔의) : *dis'kul-ēr*
 5) tri- (L., Gr. 셋의)
 · *triacanthus* (세개의 가시가 있는) :
 trí-ā-kan'thus
 · *tricolor* (세개의 빛깔인) :
 trí'-kul-ēr
 · *tricornis* (세개의 뿔이 있는) :
 tri-kōr'nis
 · *tricuspida* (세개의 뾰족한) :
 tri-kus-pi-ds'tus
 · *trifidus* (세 부분의) : *trif'i-dus*
 · *trifoliolate* (세 소엽이 있는) :
 tri-fō'li-ō-lāt
 · *trilobata* (셋으로 갈라진) :
 trí-lo-bā'ta

IV. 결론

식물의 학명은 라틴어이거나 또는 라틴어화된 언어로 사용된다. 학명을 발음할 때는 라틴어 발음 규칙에 따라야 한다. 라틴어 발음은 식물학자들과 다른 과학자들의 보편화된 언어이다. 그러나 라틴어가 이용되는 각나라마다 특이한 용법으로 이용되어 가고 있다. 속명은 약 80%가, 종소명은 약 30%가 라틴어와 그리스어에서 유래되었다.

오늘날 라틴어 발음에는 영어식 발음, 로마식 발음, 대륙식 발음 방법이 있다. 모음은 대개 로마식 발음으로, 자음은 사용되는 국가의 자음가로 흔히 발음되고 있다.

V. 적요

1. 속명과 종소명들은 강세가 붙기전에 음절로 나누어져야 한다. 모든 라틴어는 그 단어가 모음이나 이중 모음의 수가 있는 만큼 음절을 갖고 있다.
2. 단어의 끝자에 오는 모음은 모두 장모음이 되고 y는 항상 i의 음가를 갖는다. 또한 es로 끝나는 단어는 ease와 같은 소리가 난다.
3. 하나의 이중모음을 이루지 않는 모음 두 개는 항상 따로 소리가 난다.
4. 이중모음 ae, oe는 장모음 e로, au는 aw로, ei는 장모음 i로, eu는 u로, oi는 이중모음으로 발음된다.
5. 자음 c와 g는 e, i, y, ae, oe 앞에 올 때 각각 연음 s와 j로 소리난다.
6. 한 단어가 Cn, Ct, Gn, Mn, Pn, Ps, Pt, Tm 등에서의 맨 앞에 시작되는 첫글자는 묵음이 된다.
7. ch, ph, th 는 각각 한 문자로 간주된다.
8. i나 y앞에 오는 cc는 k-si처럼 소리난다.
9. 연음 g 앞에 오는 g는 연음 g 하나의 음을 갖는다.
10. 단어 맨 앞에 오는 x는 z로 소리난다.

11. ci, si, ti 가 강세음절 뒤에 오고, 그것들 뒤에 또 하나의 음절이 올 때 종종 shi 또는 zhi 소리가 난다.
12. 기념적인 인명에는 인명의 어미를 형용사화 시켜서 쓰고 발음한다.
13. 숫자를 표기하는 것은 접두어로 쓰고 음절이 생긴다.

〈참 고 문 헌〉

1. Allen, W.S. (1965), *Vox latina : A Guide to the Pronunciation of Classic Latin*. Cambridge.
2. Allen, J.C. (1987), *Dictionary of Plant Names*, Timber Press, Portland.
3. Bill Neal, (1992), *Gardener's Latin*, Algonquin book of Chapel Hill, New York.
4. 최상범 (1987), 「우리나라에 식재되고 있는 조경수 학명의 어원학적 고찰」, 동국대 논문집 (26) : 251~273.
5. 최상범 (1988), 「목본 조경식물의 학명어원에 관한 연구」, 농림과학논문집 (12) : 157~ 188.
6. 최상범 (1993), 「조경식물의 학명에서 종명의 어원연구」, 한국조경학회지 21권2호 : 8~ 16.
7. 최상범 (1994), 「조경식물의 학명에서 속명의 어원연구」, 농림과학논문집 (18) : 1~31.
8. 최상범 (1996), 「조경식물의 학명 구성에 관한 연구」, 동국대학교 동국논집 (15) : 109~ 134.
9. Florist's review American Industry · Interior Landscape Industry (1984), *New Pronouncing of Plant Names* (25ed), Florist's Publishing company, Ill.
10. Jackson, B.D. (1971), *A Glossary of Botanical Terms*, J.B.Lippincott. company, Philadelphia.
11. Jager, E.C. (1980), *A Source Book of Biological Name and Term*.
12. 정영호 (1986), 「국제식물명명규약정해」, 서울, 아카데미.
13. Radford, A.E. et al. (1974), *Vascular Plant Systematics*, Harper & Row, New York. chapter 3 : pp.35~78
14. Stearn, W.T. (1986), *Botanical Latin*, David & Charles, London.
15. Stearn, W.T. (1956), *Pronunciation of Botanical names*. Royal Horticultural society, *Supplement to the Dictionary of Gardening*, 301~302.
16. 山田晴美 (1983), 「國藝植物學名辭典」, 農業圖書株式會社, 東京.